

## Posudek vedoucí bakalářské práce Martiny Kohoutové

### *Postava La Malinche v chicanské literatuře*

Práce Martiny Kohoutové propojuje dávnou minulost se současnou literární tvorbou, a to prostřednictvím postavy Malinche, tlumočnice a Cortésovy milenky, která se od dob conquisty vynořuje v různých variantách v hispanoamerické, především mexické literatuře. Autorku zajímá především to, jak s Malinche nakládá současná chicanská literatura psaná ženami.

Je zřejmé, že se jedná o téma překračující ryze literární oblast, dotýkající se historie, sociologie apod. Domnívám se, že M. Kohoutová se s tímto problémem vypořádala dobře. Pomáhá jí i jasná, přehledná struktura práce; od vymezení pojmů se dostává do doby conquisty a shrnuje, v jakých kontextech se Malinche objevuje. Velmi zajímavý je exkurz do příběhu jejího jména – můžeme nalézt různé varianty a možnosti původu; jak autorka poznamenává, tvar Malinche, pocházející zřejmě z nahuatlu i španělštiny, odpovídá pozici, kterou tato žena v ikonografii Mexika zastává – symbolizuje obě kultury.

Úvodní kapitoly jsou stručné, nicméně vypovídající. M. Kohoutová dobře zvládá práci se sekundární literaturou, poukazuje na různé možnosti, varianty apod. a dokládá tím interpretační bohatost postavy Malinche a jejího příběhu. Jak trefně poznamenává, o historické, skutečné ženě toho vlastně víme velmi málo. To, co známe, jsou již od 16. stol. různé interpretace sloužící různým záměrům. Autorka si všímá faktu, že jde především o mužské pohledy na Malinche, které jsou většinou negativní. Z pozdější doby (tj. 20. stol.) připomíná samozřejmě i zásadní texty Octavia Paze.

Druhá část práce se již věnuje fenoménu ženské chicanské literatuře. Opět oceňuji schopnost Martiny Kohoutové v krátkosti pojmenovat zásadní body chicanského hnutí a místo, které v něm mají ženy-spisovatelky. Právě ony cítí potřebu se vyrovnat s některými archetypy, podívat se na ně z jiné perspektivy; mezi nimi hraje významnou roli práce Malinche. Autorka práce sleduje její roli v textech Rosario Castellanos, Adelaidy del Castillo, Luchy Corpi a Laurý Esquivel. Bakalářské práci jistě svědčí fakt, že sledujeme varianty Malinche v různých žánrech: poezii, eseji, románu.

Byť práce obsahuje kapitolku nazvanou Závěr, to podstatné se dočteme již v předchozí části „Porovnání tradičního a chicanského vnímání postavy“; právě zde autorka na základě prostudovaných textů a sekundární literatury shrnuje vývoj v chápání Malinche od zrádkyně/Cortésovy milenky pro mnohem mnohovrstevnatější pohled chicanských autorek, které v Malinche vlastně vidí i něco ze sebe a svého postavení na pomezí více kultur, a navíc žen v dosud patriarchální společnosti.

V diskusi bych se ráda vrátila k otázce archetypálních postav v chicanské literatuře; zda M. Kohoutová narazila na další historické/mytické postavy, které současné autorky reinterpretovaly.

Bakalářská práce je psána – až na občasné překlepy či opakující se slova – kultivovaným jazykem, práce se sekundární literaturou je dobře zvládnutá, a text tak splňuje požadavky kladené na tento typ studentského výstupu. Proto ji doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení *výborně*.

Praha, 20. 8. 2021

Mgr. Dora Poláková, Ph. D.